8 IV 1959
Overgemaakt
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 20 février 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, sur la sécurité sociale des employés coloniaux, signé à Bruxelles, le 10 juin 1958", a donné le 17 mars 1959 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20e februari 1959 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het akkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, betreffende de sociale zekerheid der koloniale werknemers, ondertekend op 10 juni 1958, te Brussel", heeft de 17e maart 1959 het volgend advies gegeven :

L'avant-projet de loi a pour objet l'institution d'un régime de réciprocité entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en matière de prestations et avantages prévus par les législations relatives à l'assurance contre la maladie ou l'invalidité des employés coloniaux, l'assurance des soins de santé des employés coloniaux , l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés coloniaux et les allocations familiales pour les employés non indigènes.

Au regard de ces législations les Luxembourgeois seront traités comme s'ils résidaient en Belgique et, d'autre part, les prestations prévues par la législation luxembourgeoise seront allouées aux personnes qui résident au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, comme si elles résidaient en Belgique.

La convention générale de réciprocité entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, signée à Luxembourg le 3 décembre 1949 et approuvée par la loi du 23 mars 1951 (Moniteur du 5 avril), avait assimilé les travailleurs belges aux travailleurs luxembourgeois, et inversement; les travailleurs bénéficient du régime en vigueur au lieu du travail dans les mêmes conditions que les ressortissants du pays.

Cette convention, toutefois, ne s'étendait pas au bénéfice des prestations sociales prévues par les décrets coloniaux.

.../...

C'est pour combler cette lacune que le Gouvernement a conclu l'accord qu'il soumet à l'approbation des Chambres.

\+

\+ +

L'assentiment des Chambres est requis , eu égard à l'objet même de l'accord qui comporte des charges réciproques pour les Etats contractants , et l'article 10 prévoit des exemptions de droits et de taxes.

L'article 11 de l'accord dispose : "Les autorités administratives suprêmes des parties contractantes arrêteront directement les mesures de détail pour l'exécution du présent accord", et l'article 12 précise que sont considérés comme autorités administratives suprêmes, les Ministres qui ont dans leurs attributions les régimes visés par l'accord.

L'article 11 est inspiré par l'article 27 de la convention du 3 décembre 1949 et l'article 12 par l'article 28 de la même convention.

Etant donné que, selon les articles 11 et 12, les Ministres compétents n'auront à arrêter que des mesures de détail pour l'exécution de l'accord, le projet ne soulève pas d'observations.

Si, toutefois, la portée de ces articles est de prévoir l'exercice par les Ministres de pouvoirs qui appartiennent normalement au Roi, il y aurait lieu de les leur conférer de façon explicite dans l'avant-projet de loi.

Het voorontwerp van wet strekt tot invoering van een wederkerigheidsregeling tussen België en het Groot-Hertogdom Luxemburg inzake prestaties en voordelen als bepaald in de wetgevingen betreffende de verzekering tegen ziekte en invaliditeit van koloniale werknemers, de verzekering tegen geneeskundige verzorging van koloniale werknemers, de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood van koloniale werknemers en de gezinstoelagen voor niet-inlandse werknemers.

Ten aanzien van deze wetgevingen zullen de Luxemburgers behandeld worden alsof zij in België verbleven en voorts zullen prestaties, die de Luxemburgse wetgeving bepaalt, aan in Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi verblijvende personen worden uitgekeerd alsof deze in België verbleven.

De algemene wederkerigheidsovereenkomst tussen België en het Groot-Hertogdom Luxemburg betreffende de sociale zekerheid, te Luxemburg op 3 december 1949 ondertekend en bij de wet van 23 maart 1951 (Staatsblad van 5 april 1951) goedgekeurd, had de Belgische arbeiders met de Luxemburgse gelijkgesteld, en omgekeerd; arbeiders komen in aanmerking voor de regeling die ter plaatse van het werk van kracht is, onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van het land.

Deze overeenkomst gold echter niet voor sociale uitkeringen, die door koloniale decreten waren ingevoerd.

.../...

Om in die leemte te voorzien, heeft de Regering het onderhavige door de Kamers goed te keuren akkoord gesloten.

\+

\+ +

Instemming van de Kamers is vereist want het akkoord voert wederkerige lasten voor de ondertekenende Staten in en artikel 10 verleent vrijstelling van sommige rechten en belastingen.

Artikel 11 van de overeenkomst bepaalt : "De hoogste bestuurlijke overheden van de verdragsluitende partijen zullen onmiddellijk de detailmaatregelen uitwerken voor de uitvoering van dit akkoord", en artikel 12 merkt als "hoogste bestuurlijke overheden" aan : "de Ministers die de stelsels bedoeld in dit akkoord in hun bevoegdheid hebben".

Artikel 11 gaat uit van artikel 27, en artikel 12 van artikel 28 van de overeenkomst van 3 december 1949.

Aangezien de bevoegde Ministers, luidens de artikelen 11 en 12, slechts detailmaatregelen voor de uitvoering van het akkoord zullen moeten uitwerken, zijn er bij het ontwerp geen opmerkingen te maken.

Is de bedoeling van die artikelen echter, dat Ministers bevoegdheden zullen uitoefenen die normaal bij de Koning berusten, dan zou men hun die in het ontwerp van wet zelf uitdrukkelijk moeten opdragen.

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
le Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De kamer was samengesteld uit

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W.LAHAYE, auditeur général adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J.SUETENS.